

5. The Commission scolaire 50-05 is established on the following territory as it existed on 1 June 1997, namely:

- the territories of the following regional county municipalities: Laval, D'Autray, Joliette, L'Assomption, Montcalm, Les Moulins, Matawinie, Thérèse-De Blainville, Deux-Montagnes, Mirabel, La Rivière-du-Nord, Argenteuil, Les Pays-d'en-Haut, Les Laurentides and Antoine-Labelle.

6. The Commission scolaire 50-06 is established on the following territory as it existed on 1 June 1997, namely:

- the territory of the Communauté urbaine de l'Outaouais;

- the territories of the following regional county municipalities: Papineau, Collines de l'Outaouais, La Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac, Témiscamingue, Rouyn-Noranda, Abitibi-Ouest, Abitibi and Vallée-de-l'Or.

7. The Commission scolaire 50-07 is established on the following territory as it existed on 1 June 1997, namely:

- part of the territory of the Communauté urbaine de Montréal, namely the territories of the following municipalities: Montréal (V), Montréal-Est (V), Anjou (V), Saint-Léonard (V), Montréal-Nord (V), Westmount (V), Outremont (V), Mont-Royal (V), Saint-Laurent (V), Hampstead (V), Côte-Saint-Luc (C) and Montréal-Ouest (V).

8. The Commission scolaire 50-08 is established on the following territory as it existed on 1 June 1997, namely:

- part of the territory of the Communauté urbaine de Montréal, namely the territories of the following municipalities: Pierrefonds (V), Roxboro (V), Dollard-des-Ormeaux (V), Sainte-Geneviève (V), L'Île-Bizard (V), Senneville (VL), Sainte-Anne-de-Bellevue (V), Baie-d'Urfé (V), Kirkland (V), Beaconsfield (V), Pointe-Claire (V), Dorval (V), Lachine (V), L'Île-Dorval (V), Saint-Pierre (V), LaSalle (V) and Verdun (V);

- part of the territory of the Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges, namely the territories of the following municipalities: L'Île-Perrot (V), Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (P), Pincourt (V), Terrasse-Vaudreuil (M), Pointe-des-Cascades (VL), Les Cèdres (M), Saint-Lazare (P), Hudson (V), Vaudreuil-Dorion (V), Vaudreuil-sur-le-Lac (VL) and L'Île-Cadieux (V).

9. The Commission scolaire 50-09 is established on the following territory as it existed on 1 June 1997, namely:

- the territories of the regional county municipalities of Beauharnois-Salaberry and Le Haut-Saint-Laurent;

- part of the territory of the Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges, namely the territories of the following municipalities: Coteau-du-Lac (M), Les Coteaux (M), Saint-Zotique (VL), Rivière-Beaudette (M), Saint-Télesphore (P), Saint-Polycarpe (M), Saint-Clet (M), Sainte-Marthe (M), Sainte-Justine-de-Newton (P), Très-Saint-Rédempteur (P), Rigaud (V) and Pointe-Fortune (VL);

- part of the territory of the Municipalité régionale de comté de Roussillon, namely the territories of the following municipalities: Mercier (V), Léry (V), Châteauguay (V) and the Kahnawake Indian reserve;

- part of the territory of the Municipalité régionale de comté Les Jardins-de-Napierville, namely the territories of the following municipalities: Sainte-Clotilde-de-Châteauguay (P), Saint-Patrice-de-Sherrington (P), Saint-Bernard-de-Lacolle (P), Hemmingford (VL) and Hemmingford (CT).

1653

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1015-97, 13 August 1997**

An Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3)

#### **Financial assistance for students**

##### **— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

WHEREAS under section 57 of the Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3), the Government may make regulations for the purposes of the Act;

WHEREAS by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990, the Government made the Regulation respecting financial assistance for students;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation so as to make amendments deemed necessary following the adoption of the Act respecting family

benefits (1997, c. 57) and the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care (1997, c. 58);

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed by section 8 of the Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Act, the reasons justifying the absence of prior publication must be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication:

— certain allowable expenses and income taken into account for the purpose of computing the financial assistance for the 1997-1998 year of allocation must be amended in keeping with the new family policy of the Government of Québec;

— the amendments made to the Regulation respecting financial assistance for students must come into force on the date of coming into force of certain statutory and regulatory amendments required to implement the new family policy, that is, as of 1 September 1997;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

(R.S.Q., c. A-13.3, s.57)

**1.** The Regulation respecting financial assistance for students, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 and amended by the Regulations made by Orders in Council 767-91 dated 5 June 1991, 647-92 dated 29 April 1992, 761-93 dated 2 June 1993, 831-94 dated 8 June 1994, 1071-94 dated 13 July 1994, 1103-95 dated 16 August 1995, 537-96 dated 8 May 1996 and 558-97

dated 30 April 1997, is further amended by substituting the following for section 34:

“**34.** A student who does not live with a spouse shall be allocated, per year of allocation, an additional amount determined as follows:

- |   |        |
|---|--------|
| (1) where a student lives with his minor child:                               | \$695  |
| (2) where a student, without a minor child, lives with his child of full age: | \$1995 |

A student who does not live with a spouse or a child and who is at least 20 weeks pregnant, shall be allocated an additional amount of \$1995 per year of allocation.”.

**2.** Section 39 is amended by substituting the following for paragraph 3 of the first paragraph:

“(3) the child is of full age, pursues a full-time program of studies and is deemed to live with his parents or to receive a contribution from his parents.”.

**3.** Section 41 is amended by substituting the following for paragraphs 1 and 2 of the first paragraph:

- |   |      |
|---|------|
| (1) where a student is not eligible to the contribution fixed by a Regulation made under section 39 of the Act respecting childcare centres and childcare services (R.S.Q., c. S-4.1; 1997, c. 58)  | \$50 |
| (2) where a student is eligible to the contribution fixed by a Regulation made under section 39 of the Act respecting childcare centres and childcare services or where a child has reached the age of eligibility for preschool education, until he reaches the age of 12: | \$25 |

**4.** Schedule I is amended by striking out paragraphs 1 and 2.

**5.** Notwithstanding the amendments made by this Regulation to the Regulation respecting financial assistance for students, for any period prior to the date of coming into force of the Regulations made by the Government under the Act respecting family benefits, the allowable expenses and the income taken into account for the purpose of computing the financial assistance for the 1997-1998 year of allocation are the allowable expenses, in proportion to the duration of that period, as well as the income to be taken into account.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1648

Gouvernement du Québec

**O.C. 1016-97**, 13 August 1997

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29)

**Tuition fees and special fees payable**

Regulation respecting the tuition fees and special fees which a general and vocational college must charge

WHEREAS under section 24.4 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), as amended by section 14 of Chapter 79 of the Statutes of 1996, the Government may make regulations respecting the tuition fees which a general and vocational college must charge and the special chargeable fees;

WHEREAS the Government, by Order in Council 1007-93 dated 14 July 1993, made the Regulation respecting the tuition fees which a general and vocational college must charge;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 May 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period from that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting the tuition fees and special fees which a general and vocational college must charge, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation respecting the tuition fees and special fees which a general and vocational college must charge**

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29, s. 24.4; 1996, c. 79, s. 14)

**DIVISION I**  
STATUS OF STUDENT

**1.** For the purposes of section 24 of the Act, a full-time student is

(1) a student who registers for less than 4 courses in a program of college studies leading to a diploma of college studies or for courses totalling less than 180 periods of instruction in such a program and who has a maximum of 3 courses remaining to complete the training prescribed by the program; or

(2) a student who has a major functional deficiency within the meaning of the Regulation respecting financial assistance for students, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990, and who, for that reason, is in a program of college studies on a part-time basis within the meaning of the Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3).

**DIVISION II**  
SPECIAL FEES

**2.** The special fees payable under section 24.1 of the Act are \$2.00 per period of instruction for each course counted as a failure, except for the first one.

Where such courses are not of the same duration, the course which must be disregarded for the purposes of calculation is the one comprising the greatest number of periods of instruction.

**3.** For the purposes of section 24.1 of the Act, a student's failures shall be disregarded where he demonstrates with supporting documents that, during the term governed by this section, he could not pursue full-time studies for a serious reason such as illness or the death of his spouse or a member of his family, or could not attend the courses he was registered for or sit the required examinations because he was incapacitated for more than one month.

**4.** The special fees collected by a college shall be reimbursed where the student ceases courses on a full-time basis because he withdrew from a course not later than on the date determined by the Minister of Educa-